

Das achte Capitel.

Von dem andern Theil des Alten Testaments vom Buche Josua bis Esther.

Inhalt.

Wie Lutherus diesen Theil übersehet hat. §. 1.

Wie er denselben ausgefertigt. §. 2.

Die übrigen Editionen, die auf die erste gefolget sind. §. 3.

Was (1) dieser Theil besonders hat, darin er mit den übrigen Editionen der Bibel übereinkommt. §. 4.

Was (2) in der Uebersetzung nachher gebessert ist. §. 5.

Worin diese Uebersetzung den folgenden vorzuziehen ist. §. 6.

§. 1.

Zweiter Theil des A. Testaments.

Wen dem folgenden 1524sten Jahre kommt zuerst der andere Theil des Alten Testaments vor, den Lutherus im Anfang dieses Jahres ans Licht gestellt hat. Es gehet aber derselbe nicht weiter, als von dem Buch Josua bis auf das Buch Esther. Die Uebersetzung dieses Theils hat Lutherus noch in dem vorhergehenden 1523sten Jahr zum Ende gebracht. Denn so entdecket er nicht allein in einem Briefe an Spalatinum, der im Anfang des Novembris 1522. geschrieben ist ^{a)} sein Vorhaben, daß er die historischen Bücher gleich vornehmen wolte, so bald nur der erste Theil fertig seyn würde, sondern er schreibet auch in einem Briefe an Nic. Hausmann ^{b)} die Barbarae (4. Dec.) 1523. daß er mit der Uebersetzung des andern Theils schon zum Stande gekommen wäre. Man muß daher billig den Fleiß und die Geschicklichkeit des seligen Mannes bewundern, daß er in dem einen Jahre nicht nur die Ausgabe des ersten Theils besorget, sondern auch noch vor Ablauf desselben, und vermuthlich am Ende des Novembers schon die Uebersetzung des andern Theils vollendet hat, dabey er noch viele Arbeiten hat drucken lassen, deren Anzahl gewiß nicht geringe ist. Was aber die Einrichtung dieser Arbeit betrifft, so ist kein Zweifel, daß Lutherus gleich anfangs den Vorsatz gehabt hat, diesen Theil besonders herauszugeben. Denn das erhellet nicht nur aus dem obangezogenen Briefe an Spalatinum; sondern es ist auch daher abzunehmen, dieweil er in dem Register der Bücher dieses Theils, der gleich auf den Titel folget, und zu dem Anfang des Bogens A gehöret, nichts weiter als die Bücher, die in diesem Theil enthalten sind, benannt hat.

1524.

§. 2.

Von der Ausfertigung dieses Theils kan ich nicht anders urtheilen, als daß Lutherus schon im December des 1523sten Jahres den Anfang gemacht hat, ihn unter die Presse zu geben. Man solte auch aus dem vorhin gemeldeten Briefe an Spalatinum fast

a) Fer. 2. p. Omn Sanct. (3. Nov.) Moten seorsim aedemus, deinde Historias. T. 2. Ep. p. 94. a.

b) Tom. 2. Epist. p. 170. Iam absoluta altera parte Testamenti Veteris, quae ad festa proxima aedentur.